

Sugatovāda 素伽陀瓦达 EXHORTATION OF THE WELL-FARED ONE 善逝教诫¹

“Appamādena, bhikkhave, sampādetha.
Dullabho Buddhuppādo lokasmim.
Dullabho manussatta-paṭilābho.
Dullabhā khaṇa-sampatti.
Dullabhā saddhā-sampatti,
Dullabhā pabbajjā.
Dullabham Saddhamma-savaṇan”ti.
Evaṃ Bhagavā divase divase ovādi, evaṃ
Sugato divase divase ovadi.
阿叭马爹那 比卡 V 三叭爹它
渡拉波 补度叭都 咯卡斯名
渡拉波 马努萨他 叭提拉波
渡拉八 卡那 三叭提
渡拉八 萨达 三叭提
渡拉八 叭八家
渡拉帮 萨当马 萨瓦囊提
A 望 八伽瓦 地瓦谢 地瓦谢 O 瓦地
A 望 素伽陀 地瓦谢 地瓦谢 O 瓦地

Monks, strive with heedfulness. Rare is it that Buddhas arise in the world. Rare is it that [one] obtains a human [birth]. Rare is it to have the good fortune of [being in the right] time [and place to come in contact with the Dhamma]. Rare is it that [one] is endowed with faith. Rare is [it that there is the opportunity to take] the Going forth. Rare is [it that there is the opportunity for] listening to the Dhamma. Thus the Blessed One exhorted daily, thus the Well-fared One exhorted daily.

诸比丘，莫放逸，精勤奋斗至成就吧！稀有啊，佛出现于世；稀有啊，今投生得人身；稀有啊，得遇正确时机；稀有啊，已具足正信仰；稀有啊，能成为出家人；稀有啊，得以听闻正法。世尊如是天天教诫，善逝如是天天教诫。

¹ See S.7:11 Com., A.1:53 Com., and c.f. D.32–33 (*akkhaṇas*) & A.8:29.